

**AITORPEN EKITALDIA, GURS-EKO KONTZENTRAZIO ESPARRUAN ACTO
RECONOCIMIENTO EN EL CAMPO DE CONCENTRACIÓN DE GURS**

2017-09-30 Camp de Gurs, Francia 30-09-2017

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Aquitaniako presidentea eta Nafarroako presidentea, bonjour, egun on, herri agintariok, herri ordezkariok, jaun andreok, egun on eta bonjour. Gurs-eko ordezkariok, eskerrik asko, merci beaucoup.

Hemen konfinatu zituzten 18.000 errefuxiatu baino gehiago. Gerra galdu ostean, Gurseko kontzentrazio-esparruko gabeziak jasan behar izan zituzten. Gaur, haiek oroitza gatoz, eta askatasunaren eta demokraziaren alde egin zuten borroka aitortza.

Entre junio de 1939 y principios de 1940, más de 18.000 personas refugiadas de la Guerra civil, fueron confinadas aquí en Gurs. Un tercio, provenían de Gipuzkoa, Bizkaia, Araba y Navarra.

Tras perder la Guerra, estas personas atravesaron los Pirineos con la esperanza de una tierra de acogida en la Francia republicana. Abatidas por la derrota. Apesadumbradas por lo que dejaban atrás. Preocupadas por su separación familiar. Confiaban en encontrar algo mejor. Nada presagiaba lo que les esperaba: malas condiciones de vida, barracones, alimentación insuficiente, encerradas entre alambres de espino. Un campo de concentración en lugar de un campo de acogida.

Hoy venimos a recordarles; y a reconocer su lucha por la libertad y la democracia.

Eusko Jaurlaritzaren babesa etengabea izan zen. Goraipatu eta eskertu beharrekoa. Erbesteko Eusko Jaurlaritzak inoiz ez zituen ahaztu errefuxiatuak, inoiz ez zituen bertan behera utzi.

Bidezko da, halaber, inguruetakoa herritarren babesa aitortzea. Gaur, eskerrak eman nahi dizkiegu Gurs herriari eta bertako herritarrei, elkartasun-keinu horregatik.

Hoy estamos aquí, también, para agradecer a Gurs y a sus habitantes su acogida y solidaridad. El destino de la mayoría de las personas aquí confinadas fue el exilio. Algunas nunca volvieron a Euskadi, otras lo hicieron después de cuarenta años. Se dispersaron en la oscuridad, el frío y el silencio impuesto del exilio.

Recuperar su memoria y honrarles es un deber ético, social, político e institucional que hoy asumimos con este acto de reconocimiento y homenaje.

Nuestro reconocimiento a las personas confinadas en Gurs tiene un profundo significado de presente. El padecimiento que hoy recordamos no difiere del sufrimiento injusto de las personas refugiadas que están ahora huyendo de la Guerra y de la injusticia y que se encuentran en las fronteras europeas.

Termino con una reflexión.

Aquellas personas y sus familias, víctimas del exilio, deben saber que este País recuerda y reconoce su sufrimiento injusto; también su contribución a la causa de la libertad, la justicia y la democracia.

Como Lehendakari, y en nombre de la sociedad vasca, quiero manifestar nuestro agradecimiento y reconocimiento a aquellas personas. Me comprometo, a través del Instituto Gogora, a mantener viva la memoria de Gurs como ejemplo de lo que no puede volver a ocurrir.

Lehendakari naizen aldetik, euskal gizartearen izenean, gure eskerrona eta aitortza adierazi nahi diet pertsona haiei guztiei. Gogora Institutuan gorde, erakutsi eta zabalduko dugu beraien eredia.

Eskerrik asko.